Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2025/2167

29.10.2025

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΠΙΒΟΛΗΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ (ΕΥΡΩΠΟΛ) ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΣΩ ΑΥΤΩΝ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη εφεξής «Ένωση» ή «ΕΕ»

και

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ, καλούμενη εφεξής: «Βραζιλία»,

καλούμενες εφεξής από κοινού «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι επιτρέποντας την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ του Οργανισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ) και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας, η παρούσα συμφωνία θα δημιουργήσει το πλαίσιο για ενίσχυση της επιχειρησιακής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βραζιλίας στον τομέα της επιβολής του νόμου, με παράλληλη διασφάλιση της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών όλων των ενδιαφερόμενων φυσικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις συμφωνίες μεταξύ της Βραζιλίας και των κρατών μελών της ΕΕ περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με τις οποίες επιτρέπεται η ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η παρούσα συμφωνία δεν επιβάλλει καμία απαίτηση στις αρμόδιες αρχές να διαβιβάζουν δεδομένα προσωπικού ή μη προσωπικού χαρακτήρα και ότι η ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού ή μη προσωπικού χαρακτήρα που ζητούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας παραμένει προαιρετική,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να θεσπίσει σχέσεις συνεργασίας μεταξύ του Οργανισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ) και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας και να επιτρέπει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ τους, με σκοπό τη στήριξη και την ενίσχυση της δράσης των αρχών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βραζιλίας και της αμοιβαίας συνεργασίας τους για την πρόληψη και την καταπολέμηση αξιόποινων πράξεων, συμπεριλαμβανομένων των σοβαρών εγκλημάτων και της τρομοκρατίας, με παράλληλη διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών των φυσικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων.

2. Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας καλύπτει τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπόλ και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας στους τομείς δραστηριοτήτων και στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων της Ευρωπόλ, που ορίζονται στον κανονισμό για την Ευρωπόλ, όπως αυτός εφαρμόζεται σύμφωνα με τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ) και τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), και στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) «Συμβαλλόμενα μέρη»: η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας·

2) «Ευρωπόλ»: ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου, όπως ιδρύθηκε δυνάμει του κανονισμού για την Ευρωπόλ·

3) «Κανονισμός για την Ευρωπόλ» ή «Κανονισμός (ΕΕ) 2016/794»: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/794 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαΐου 2016, για τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ) και την αντικατάσταση και κατάργηση των αποφάσεων του Συμβουλίου 2009/371/ΔΕΥ, 2009/934/ΔΕΥ, 2009/935/ΔΕΥ, 2009/936/ΔΕΥ και 2009/968/ΔΕΥ (ΕΕ L 135 της 24.5.2016, σ. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), συμπεριλαμβανομένων οποιαδήποτε τροποποίησής του ή οποιονδήποτε κανονισμό που αντικαθιστά τον παρόντα κανονισμό·

4) «αρμόδιες αρχές»: για τη Βραζιλία, οι εθνικές αρχές επιβολής του νόμου οι οποίες είναι υπεύθυνες, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Βραζιλίας, για την πρόληψη και την καταπολέμηση των αξιόποινων πράξεων που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙ («αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας») και για τις οποίες ένα ορισθέν εθνικό σημείο επαφής εντός της Ομοσπονδιακής Αστυνομίας της Βραζιλίας ενεργεί ως κεντρικό σημείο επαφής με την Ευρωπόλ σύμφωνα με το άρθρο 26 και, για την Ένωση, η Ευρωπόλ·

5) «φορείς της Ένωσης»: θεσμικά όργανα, φορείς, αποστολές, οργανισμοί και υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί δυνάμει ή επί τη βάσει της ΣΕΕ και της ΣΛΕΕ, όπως παρατίθενται στο παράρτημα ΙΙΙ·

6) «αξιόποινες πράξεις»: τα είδη των εγκλημάτων που παρατίθενται στο παράρτημα Ι, καθώς και οι συναφείς αξιόποινες πράξεις. Οι αξιόποινες πράξεις θεωρούνται συναφείς με τα είδη των εγκλημάτων που παρατίθενται στο παράρτημα Ι, εφόσον διαπράττονται με σκοπό την εξασφάλιση των μέσων για την τέλεσή τους, ή για τη διευκόλυνση ή την τέλεσή τους, ή για τη διασφάλιση της ατιμωρησίας όσων διαπράττουν αυτού του είδους τα εγκλήματα·

7) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: κάθε πληροφορία η οποία αναφέρεται σε συγκεκριμένο φυσικό πρόσωπο·

8) «δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα»: πληροφορίες που δεν είναι δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·

9) «υποκείμενο των δεδομένων»: ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο. Ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο είναι το πρόσωπο που μπορεί να προσδιοριστεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό ταυτότητας όπως όνομα, αριθμό ταυτότητας, δεδομένα θέσης, επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας, ή σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του προσώπου αυτού·

10) «γενετικά δεδομένα»: νοούνται όλα τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που σχετίζονται με τα γενετικά χαρακτηριστικά ενός προσώπου και τα οποία κληρονομήθηκαν ή αποκτήθηκαν, παρέχουν μοναδικές πληροφορίες σχετικά με τη φυσιολογία ή την υγεία του εν λόγω προσώπου, ενώ προκύπτουν ιδίως από ανάλυση βιολογικού δείγματος του εν λόγω προσώπου·

11) «βιομετρικά δεδομένα»: τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία προκύπτουν από ειδική τεχνική επεξεργασία συνδεόμενη με τα φυσικά χαρακτηριστικά, τα χαρακτηριστικά της φυσιολογίας ή τα συμπεριφορικά χαρακτηριστικά φυσικού προσώπου και τα οποία επιτρέπουν ή επιβεβαιώνουν τη μοναδική ταυτοποίηση του εν λόγω φυσικού προσώπου, όπως εικόνες προσώπου ή δακτυλοσκοπικά δεδομένα·

12) «επεξεργασία»: κάθε εργασία ή σειρά εργασιών που πραγματοποιούνται με ή χωρίς τη βοήθεια αυτοματοποιημένων μεθόδων επί δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή συνόλου τέτοιων δεδομένων, όπως η συλλογή, η καταχώριση, η οργάνωση, η αποθήκευση, η προσαρμογή ή η τροποποίηση, η ανάκτηση, η αναζήτηση πληροφοριών, η χρήση, η ανακοίνωση με διαβίβαση, η διάδοση και κάθε άλλη μορφή διάθεσης, η συσχέτιση ή ο συνδυασμός, καθώς και ο περιορισμός, η διαγραφή ή η καταστροφή·

13) «παραβίαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα»: παραβίαση της ασφάλειας που οδηγεί σε τυχαία ή παράνομη καταστροφή, απώλεια ή μεταβολή, άνευ αδείας κοινολόγηση ή προσπέλαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάστηκαν, αποθηκεύτηκαν ή άλλως υπέστησαν επεξεργασία·

14) «εποπτική αρχή»: μία ή περισσότερες εγχώριες ανεξάρτητες αρχές που είναι, μεμονωμένα ή από κοινού, υπεύθυνες για την προστασία των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 14 και οι οποίες έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο· στην εν λόγω αρχή ενδέχεται να περιλαμβάνονται αρχές οι οποίες είναι υπεύθυνες για την προστασία και άλλων ανθρώπινων δικαιωμάτων·

15) «διεθνείς οργανισμοί»: οι διεθνείς οργανισμοί και οι υπαγόμενοι σε αυτούς φορείς δημοσίου διεθνούς δικαίου, ή οποιοιδήποτε άλλοι φορείς οι οποίοι έχουν ιδρυθεί δυνάμει ή επί τη βάσει συμφωνίας μεταξύ δύο ή περισσοτέρων χωρών·

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 3

Σκοποί επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που ζητούνται και λαμβάνονται βάσει της συμφωνίας υποβάλλονται σε επεξεργασία μόνο για τους σκοπούς της πρόληψης, της διερεύνησης, της ανίχνευσης ή της δίωξης αξιόποινων πράξεων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων, εντός των ορίων του άρθρου 4 παράγραφος 5 και των αντίστοιχων εντολών των αρμόδιων αρχών.

2. Οι αρμόδιες αρχές υποδεικνύουν με σαφήνεια, το αργότερο κατά τη στιγμή της διαβίβασης των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τον συγκεκριμένο σκοπό ή τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάζονται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα. Όσον αφορά τη διαβίβαση δεδομένων στην Ευρωπόλ, ο σκοπός ή οι σκοποί της εν λόγω διαβίβασης ορίζονται σύμφωνα με τον συγκεκριμένο σκοπό ή τους συγκεκριμένους σκοπούς επεξεργασίας που καθορίζονται στον κανονισμό για την Ευρωπόλ. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν από κοινού ότι τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία για συμπληρωματικό, συμβατό και συγκεκριμένο σκοπό, ο οποίος καθορίζεται κατά τη στιγμή της εν λόγω κοινής συμφωνίας και εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 4

Γενικές αρχές προστασίας των δεδομένων

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας:

α) να υποβάλλονται σε θεμιτή και σύννομη επεξεργασία, σύμφωνα με τις απαιτήσεις διαφάνειας που ορίζονται στο άρθρο 29 παράγραφος 1, και μόνο για τον σκοπό ή τους σκοπούς για τους οποίους έχουν διαβιβαστεί σύμφωνα με το άρθρο 3·

β) να είναι κατάλληλα, συναφή και να περιορίζονται σε ό,τι είναι αναγκαίο για τον σκοπό ή τους σκοπούς για τους οποίους υποβάλλονται σε επεξεργασία·

γ) να είναι ακριβή και να ενημερώνονται· κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι οικείες αρμόδιες αρχές να λαμβάνουν κάθε εύλογο μέτρο για την άμεση διόρθωση ή διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία είναι ανακριβή, σε σχέση με τους σκοπούς της επεξεργασίας·

δ) να διατηρούνται υπό μορφή που να επιτρέπει την ταυτοποίηση των υποκειμένων των δεδομένων μόνο για το διάστημα που απαιτείται για τους σκοπούς της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

ε) να υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τρόπο που να εγγυάται την ενδεδειγμένη ασφάλεια των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή, κατά τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, μπορεί να υποδεικνύει, με γενικούς ή ειδικούς όρους, οποιονδήποτε περιορισμό όσον αφορά την πρόσβαση στα εν λόγω δεδομένα ή τη χρήση τους, όπως για παράδειγμα όσον αφορά την περαιτέρω διαβίβαση, τη διαγραφή ή την καταστροφή τους μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα, ή την περαιτέρω επεξεργασία τους. Στην περίπτωση που η ανάγκη για τους εν λόγω περιορισμούς προκύψει μετά την παροχή των πληροφοριών, η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή ενημερώνει αντίστοιχα τη λαμβάνουσα αρχή.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή συμμορφώνεται με κάθε περιορισμό όσον αφορά την πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ή την περαιτέρω χρήση τους, ο οποίος υποδεικνύεται από τη διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 2.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι οικείες αρμόδιες αρχές να εφαρμόζουν κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα με τρόπο ώστε να μπορούν να αποδείξουν ότι η επεξεργασία θα πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και ότι θα προστατεύονται τα δικαιώματα των οικείων υποκειμένων των δεδομένων.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές της χώρας του να μη διαβιβάζουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που έχουν αποκτηθεί με πρόδηλη παραβίαση ανθρώπινων δικαιωμάτων, αναγνωρισμένη από τους κανόνες του διεθνούς δικαίου από τους οποίους δεσμεύονται τα συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται δεν χρησιμοποιούνται για να ζητηθεί, να εκδοθεί ή να εκτελεστεί απόφαση θανατικής ποινής ή οποιαδήποτε μορφή βασανιστηρίων ή άλλη σκληρή, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι τηρείται αρχείο για όλες τις διαβιβάσεις δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και ότι αναφέρεται ο σκοπός ή οι σκοποί των εν λόγω διαβιβάσεων.

ΑΡΘΡΟ 5

Ειδικές κατηγορίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και διαφορετικές κατηγορίες υποκειμένων των δεδομένων

1. Η διαβίβαση και η περεταίρω επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία αφορούν θύματα αξιόποινων πράξεων, μάρτυρες ή άλλα πρόσωπα που μπορούν να δώσουν πληροφορίες για αξιόποινες πράξεις, ή πρόσωπα ηλικίας κάτω των 18 ετών, απαγορεύεται εκτός εάν η εν λόγω διαβίβαση είναι απολύτως αναγκαία και αναλογική σε μεμονωμένες περιπτώσεις για την πρόληψη ή την καταπολέμηση αξιόποινης πράξης.

2. Επιτρέπεται η διαβίβαση και η περεταίρω επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία αποκαλύπτουν φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, πολιτικά φρονήματα, θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις, ή συμμετοχή σε συνδικαλιστική οργάνωση, γενετικά δεδομένα, βιομετρικά δεδομένα με σκοπό την αδιαμφισβήτητη ταυτοποίηση φυσικού προσώπου, ή δεδομένα που αφορούν την υγεία ή τη σεξουαλική ζωή φυσικού προσώπου ή τον σεξουαλικό προσανατολισμό του μόνο σε μεμονωμένες περιπτώσεις στον βαθμό που η εν λόγω διαβίβαση είναι αυστηρά αναγκαία και αναλογική, για την αποτροπή ή την καταπολέμηση αξιόποινης πράξης, και εφόσον τα εν λόγω δεδομένα, εξαιρουμένων των βιομετρικών δεδομένων, συμπληρώνουν άλλα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου υπόκειται σε κατάλληλες εγγυήσεις για την πρόληψη των σχετικών συγκεκριμένων κινδύνων, όπως μεταξύ άλλων σε περιορισμούς πρόσβασης, μέτρα ασφάλειας των δεδομένων κατά την έννοια του άρθρου 19, καθώς και σε περιορισμούς για περαιτέρω διαβιβάσεις βάσει του άρθρου 7.

ΑΡΘΡΟ 6

Αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Απαγορεύονται οι αποφάσεις που βασίζονται αποκλειστικά σε αυτοματοποιημένη επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που ανταλλάσσονται, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης προφίλ, οι οποίες ενδέχεται να επιφέρουν δυσμενείς έννομες συνέπειες για το υποκείμενο των δεδομένων ή να το επηρεάσουν σημαντικά, εκτός αν επιτρέπεται στο πλαίσιο της νομοθεσίας με σκοπό την πρόληψη ή την καταπολέμηση αξιόποινης πράξης κι εφόσον προβλέπονται κατάλληλες εγγυήσεις για τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του υποκειμένου των δεδομένων, συμπεριλαμβανομένου τουλάχιστον του δικαιώματος εξασφάλισης ανθρώπινης παρέμβασης.

ΑΡΘΡΟ 7

Περαιτέρω διαβίβαση των ληφθέντων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Η Βραζιλία διασφαλίζει ότι οι οικείες αρμόδιες αρχές διαβιβάζουν σε άλλες εγχώριες αρχές δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μόνο εάν:

α) η Ευρωπόλ έχει δώσει εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) ο σκοπός ή οι σκοποί της περαιτέρω διαβίβασης είναι ταυτόσημοι με τον αρχικό σκοπό ή τους αρχικούς σκοπούς της διαβίβασης από την Ευρωπόλ· και

γ) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2, η απαίτηση που ορίζεται στο στοιχείο α) του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου δεν χρειάζεται να πληρούται όταν η παραλήπτρια αρχή είναι αρμόδια αρχή της Βραζιλίας.

2. Η Ένωση διασφαλίζει ότι η Ευρωπόλ διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας σε αρχές της Ένωσης διαφορετικές από εκείνες που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ μόνον εάν:

α) η Βραζιλία έχει δώσει την εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) ο σκοπός ή οι σκοποί της περαιτέρω διαβίβασης είναι ταυτόσημοι με τον σκοπό ή τους σκοπούς της διαβίβασης από τη Βραζιλία· και

γ) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2, η απαίτηση που ορίζεται στο στοιχείο α) του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου δεν χρειάζεται να πληρούται όταν η παραλήπτρια αρχή είναι ένας από τους φορείς ή τις αρχές που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ.

3. Η Βραζιλία διασφαλίζει την απαγόρευση περαιτέρω διαβιβάσεων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε αρχές τρίτης χώρας ή σε διεθνή οργανισμό, δεδομένων τα οποία λαμβάνουν αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) η Ευρωπόλ έχει δώσει εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) ο σκοπός ή οι σκοποί της περαιτέρω διαβίβασης είναι ταυτόσημοι με τον αρχικό σκοπό ή τους αρχικούς σκοπούς της διαβίβασης από την Ευρωπόλ· και

γ) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

4. Η Ευρωπόλ δύναται, δυνάμει του εδαφίου 3 στοιχείο α), να χορηγήσει την άδειά της για περαιτέρω διαβίβαση στην αρχή τρίτης χώρας ή σε διεθνή οργανισμό μόνο εάν και στον βαθμό που υπάρχει απόφαση επάρκειας, έχει συναφθεί διεθνής συμφωνία που παρέχει κατάλληλες εγγυήσεις για την προστασία του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή και των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των φυσικών προσώπων, έχει συναφθεί συμφωνία συνεργασίας ή προβλέπεται οποιαδήποτε άλλη νομική βάση για διαβιβάσεις δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κατά την έννοια των διατάξεων του κανονισμού για την Ευρωπόλ που αφορά τις εν λόγω περαιτέρω διαβιβάσεις.

5. Η Ένωση διασφαλίζει την απαγόρευση περαιτέρω διαβιβάσεων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε αρχές τρίτων χωρών ή σε διεθνή οργανισμό, δεδομένων τα οποία λαμβάνει η Ευρωπόλ στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) η Βραζιλία έχει δώσει την εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) ο σκοπός ή οι σκοποί της περαιτέρω διαβίβασης είναι ταυτόσημοι με τον αρχικό σκοπό της διαβίβασης από τη Βραζιλία· και

γ) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

6. Κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, περαιτέρω διαβιβάσεις ειδικών κατηγοριών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αναφέρονται στο άρθρο 5 επιτρέπονται μόνον εάν οι εν λόγω περαιτέρω διαβιβάσεις είναι απολύτως αναγκαίες και αναλογικές σε μεμονωμένες περιπτώσεις που αφορούν ποινικά αδικήματα.

ΑΡΘΡΟ 8

Δικαίωμα πρόσβασης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι το υποκείμενο των δεδομένων έχει το δικαίωμα, σε εύλογα χρονικά διαστήματα, να λαμβάνει πληροφορίες για το αν τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν υποβάλλονται σε επεξεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και, όταν συμβαίνει αυτό, ότι έχει δικαίωμα πρόσβασης τουλάχιστον στα εξής:

α) επιβεβαίωση σχετικά με το εάν τα δεδομένα που το αφορούν υποβάλλονται ή όχι σε επεξεργασία·

β) πληροφορίες τουλάχιστον όσον αφορά τον σκοπό ή τους σκοπούς της επεξεργασίας, τις σχετικές κατηγορίες δεδομένων, και, κατά περίπτωση, όσον αφορά τους αποδέκτες ή τις κατηγορίες αποδεκτών στους οποίους κοινολογούνται τα δεδομένα·

γ) πληροφορίες για την ύπαρξη δικαιώματος υποβολής αιτήματος στην αρμόδια αρχή για διόρθωση ή για διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή για περιορισμό της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν το υποκείμενο των δεδομένων·

δ) αναφορά της νομικής βάσης στην οποία στηρίζεται η επεξεργασία·

ε) το προβλεπόμενο χρονικό διάστημα για το οποίο θα αποθηκευτούν τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ή, όταν αυτό είναι αδύνατο, τα κριτήρια που καθορίζουν το εν λόγω χρονικό διάστημα,

στ) κοινοποίηση με κατανοητό τρόπο, αφενός, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία και, αφετέρου, τυχόν διαθέσιμων πληροφοριών όσον αφορά τις πηγές τους.

2. Στις περιπτώσεις που ασκείται το δικαίωμα πρόσβασης της παραγράφου 1, ζητείται η γραπτή γνώμη του συμβαλλόμενου μέρους, η οποία δεν είναι δεσμευτική, πριν από τη λήψη οριστικής απόφασης σχετικά με το αίτημα πρόσβασης.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενδέχεται να προβλέπουν ότι η παροχή πληροφοριών ως απάντηση σε οποιοδήποτε αίτημα υποβάλλεται βάσει της παραγράφου 1 θα καθυστερεί, θα απορρίπτεται ή θα περιορίζεται, εάν και στον βαθμό που η εν λόγω καθυστέρηση, η απόρριψη ή ο περιορισμός συνιστούν μέτρο που είναι αναγκαίο και αναλογικό, λαμβανομένων υπόψη των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των συμφερόντων του υποκειμένου των δεδομένων, με στόχο:

α) τη διασφάλιση ότι δεν τίθενται σε κίνδυνο ποινική έρευνα και ποινική δίωξη·

β) την προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών τρίτων· ή

γ) την προστασία της εθνικής ασφάλειας και της δημόσιας τάξης ή την πρόληψη εγκληματικών πράξεων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή, που έλαβε το αίτημα, ενημερώνει εγγράφως το υποκείμενο των δεδομένων για τυχόν καθυστέρηση, άρνηση ή περιορισμό πρόσβασης, ενώ αναφέρει και τους λόγους για την εν λόγω καθυστέρηση, άρνηση ή περιορισμό πρόσβασης. Οι λόγοι αυτοί μπορούν να παραλείπονται εάν και στον βαθμό που η συμπερίληψή τους θα υπονόμευε τον σκοπό της καθυστέρησης, της άρνησης ή του περιορισμού σύμφωνα με την παράγραφο 3. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει το υποκείμενο των δεδομένων για τη δυνατότητα υποβολής καταγγελίας στις αρμόδιες εποπτικές αρχές, καθώς και για άλλα διαθέσιμα μέσα διοικητικής και δικαστικής προσφυγής τα οποία προβλέπονται στα αντίστοιχα νομοθετικά πλαίσια των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Δικαίωμα διόρθωσης, διαγραφής και περιορισμού

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει το δικαίωμα διόρθωσης από τις αρμόδιες αρχές ανακριβών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Λαμβανομένου υπόψη του σκοπού ή των σκοπών της επεξεργασίας, στο εν λόγω δικαίωμα περιλαμβάνεται και το δικαίωμα του υποκειμένου των δεδομένων να ζητήσει τη συμπλήρωση ελλιπών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Στη διόρθωση περιλαμβάνεται η διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που δεν είναι πλέον απαραίτητα για τον σκοπό ή για τους σκοπούς της επεξεργασίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν τον περιορισμό της επεξεργασίας αντί της διαγραφής των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, εάν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι ότι η εν λόγω διαγραφή δεδομένων θα μπορούσε να βλάψει τα έννομα συμφέροντα του υποκειμένου των δεδομένων.

4. Οι αρμόδιες αρχές ενημερώνονται αμοιβαία για τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 και 3. Η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή διορθώνει, διαγράφει ή περιορίζει την επεξεργασία σε συνάρτηση με τις ενέργειες που αναλαμβάνει η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε η αρμόδια αρχή που έλαβε το αίτημα να ενημερώνει γραπτώς και αμελλητί το υποκείμενο των δεδομένων, και, σε κάθε περίπτωση, εντός 3 μηνών από τη λήψη του αιτήματος σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2, ότι, δηλαδή, δεδομένα που αφορούν το υποκείμενο των δεδομένων έχουν διορθωθεί ή διαγραφεί ή έχει περιοριστεί η επεξεργασία τους.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε η αρμόδια αρχή που έλαβε το αίτημα να ενημερώνει γραπτώς και αμελλητί το υποκείμενο των δεδομένων, και, σε κάθε περίπτωση, εντός 3 μηνών από τη λήψη του αιτήματος, για τυχόν απόρριψη διόρθωσης, διαγραφής ή περιορισμού της επεξεργασίας, για τους λόγους της εν λόγω απόρριψης, για με τη δυνατότητα υποβολής καταγγελίας στις αρμόδιες εποπτικές αρχές, καθώς και για άλλα μέσα διοικητικής και δικαστικής προσφυγής που προβλέπονται στα αντίστοιχα νομοθετικά πλαίσια των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 10

Γνωστοποίηση παραβίασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στις οικείες αρχές

1. Σε περίπτωση παραβίασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχες αρμόδιες αρχές αλληλοενημερώνονται αμελλητί για την εν λόγω παραβίαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και ότι ενημερώνουν την οικεία αρμόδια εποπτική αρχή, και επίσης λαμβάνουν μέτρα για την άμβλυνση των πιθανών δυσμενών συνεπειών της εν λόγω παραβίασης.

2. Στη γνωστοποίηση κατ' ελάχιστο:

α) περιγράφεται η φύση της παραβίασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων, όπου είναι δυνατό, των κατηγοριών και του αριθμού των επηρεαζόμενων υποκειμένων των δεδομένων, καθώς και των κατηγοριών και του αριθμού των επηρεαζόμενων αρχείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

β) περιγράφονται οι ενδεχόμενες συνέπειες της παραβίασης των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

γ) περιγράφονται τα ληφθέντα ή τα προτεινόμενα προς λήψη μέτρα από την αρμόδια αρχή για την αντιμετώπιση της παραβίασης των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και, όπου ενδείκνυται, μέτρα για την άμβλυνση των ενδεχόμενων δυσμενών συνεπειών της παραβίασης.

3. Στον βαθμό που δεν είναι δυνατή η ταυτόχρονη παροχή όλων των απαιτούμενων πληροφοριών, είναι δυνατή η σταδιακή παροχή αυτών. Οι πληροφορίες που εκκρεμούν παρέχονται χωρίς αδικαιολόγητη περαιτέρω καθυστέρηση.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχες αρμόδιες αρχές τεκμηριώνουν κάθε παραβίαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα η οποία επηρεάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αναφέροντας, μεταξύ άλλων, τα πραγματικά περιστατικά που αφορούν την παραβίαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τις συνέπειες της παραβίασης, καθώς και τα διορθωτικά μέτρα που λαμβάνονται και τα οποία δίνουν τη δυνατότητα στην αντίστοιχη εποπτική αρχή να ελέγχει τη συμμόρφωση με τις εφαρμοστέες νομικές απαιτήσεις.

ΑΡΘΡΟ 11

Ανακοίνωση παραβίασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο υποκείμενο των δεδομένων

1. Σε περίπτωση που η παραβίαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που προβλέπεται στο άρθρο 10 ενδέχεται να επηρεάσει σοβαρά και αρνητικά τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του υποκειμένου των δεδομένων, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αντίστοιχες οικείες αρμόδιες αρχές να ανακοινώνουν αμελλητί την παραβίαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο υποκείμενο των δεδομένων.

2. Στην ανακοίνωση προς το υποκείμενο των δεδομένων που προβλέπεται στην παράγραφο 1, περιγράφεται, κατά περίπτωση, η φύση της παραβίασης των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, συνιστώνται μέτρα για την άμβλυνση των ενδεχόμενων δυσμενών συνεπειών της εν λόγω παραβίασης και παρέχονται το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας του σημείου επαφής από το οποίο μπορούν να ληφθούν περισσότερες πληροφορίες.

3. Η ανακοίνωση προς το υποκείμενο των δεδομένων, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν απαιτείται εάν:

α) τα επηρεαζόμενα από την παραβίαση δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υπόκεινται σε κατάλληλα τεχνολογικά μέτρα προστασίας που καθιστούν τα δεδομένα μη κατανοητά σε οποιοδήποτε πρόσωπο δεν διαθέτει εξουσία πρόσβασης στα εν λόγω δεδομένα·

β) έχουν ληφθεί επακόλουθα μέτρα που διασφαλίζουν ότι δεν είναι πλέον πιθανό να θιγούν σοβαρά τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του υποκειμένου των δεδομένων· ή

γ) η κοινοποίηση στο υποκείμενο των δεδομένων σύμφωνα με την παράγραφο 1 θα συνεπαγόταν δυσανάλογη προσπάθεια, ιδίως λόγω του αριθμού των σχετικών υποθέσεων· στην περίπτωση αυτή, γίνεται αντ' αυτής δημόσια ανακοίνωση ή λαμβάνεται παρόμοιο μέτρο με το οποίο το υποκείμενο των δεδομένων ενημερώνεται με εξίσου αποτελεσματικό τρόπο.

4. Η ανακοίνωση προς το υποκείμενο των δεδομένων σύμφωνα με την παράγραφο 1 ενδέχεται να καθυστερήσει, να περιοριστεί ή να παραλειφθεί στην περίπτωση που με την εν λόγω ανακοίνωση είναι πιθανό:

α) να παρεμποδιστούν επίσημες ή νομικές έρευνες, ανακρίσεις ή διαδικασίες·

β) να τεθούν σε κίνδυνο η πρόληψη, η ανίχνευση, η διερεύνηση και η δίωξη αξιόποινων πράξεων ή η εκτέλεση ποινικών κυρώσεων, η δημόσια τάξη ή η εθνική ασφάλεια·

γ) να επηρεαστούν τα δικαιώματα και οι ελευθερίες τρίτων·

και με την προϋπόθεση ότι η εν λόγω καθυστέρηση, ο περιορισμός ή η παράλειψη συνιστούν μέτρο αναγκαίο και αναλογικό λαμβανομένων δεόντως υπόψη των έννομων συμφερόντων του επηρεαζόμενου υποκειμένου των δεδομένων.

ΑΡΘΡΟ 12

Αποθήκευση, επανεξέταση, διόρθωση και διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για τη θέσπιση κατάλληλων προθεσμιών ως προς την αποθήκευση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ή για την περιοδική επανεξέταση της ανάγκης αποθήκευσης των εν λόγω δεδομένων, ώστε αυτά να αποθηκεύονται μόνο για όσο διάστημα είναι αναγκαίο λαμβανομένου υπόψη του σκοπού ή των σκοπών της διαβίβασης.

2. Σε κάθε περίπτωση, το αργότερο 3 έτη μετά τη διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να επανεξετάζεται αν είναι αναγκαία η συνέχιση της αποθήκευσής τους, και αν δεν ληφθεί αιτιολογημένη και τεκμηριωμένη απόφαση όσον αφορά τη συνέχιση της αποθήκευσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα εν λόγω δεδομένα διαγράφονται αυτομάτως μετά την παρέλευση 3 ετών.

3. Στην περίπτωση που αρμόδια αρχή έχει λόγους να πιστεύει ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που είχε προγενέστερα διαβιβάσει, είναι εσφαλμένα, ανακριβή, ή δεν είναι πλέον επικαιροποιημένα ή δεν θα έπρεπε να έχουν διαβιβαστεί, ενημερώνει τη λαμβάνουσα αρμόδια αρχή, η οποία διορθώνει ή διαγράφει τα εν λόγω δεδομένα και γνωστοποιεί τις ενέργειές της στη διαβιβάζουσα αρχή.

4. Στην περίπτωση που αρμόδια αρχή έχει λόγους να πιστεύει ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που είχε προγενέστερα λάβει, είναι εσφαλμένα, ανακριβή, ή δεν είναι πλέον επικαιροποιημένα ή δεν θα έπρεπε να έχουν διαβιβαστεί, ενημερώνει τη διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή, η οποία δηλώνει τη θέση της επί του θέματος. Στην περίπτωση που η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή καταλήξει στο συμπέρασμα ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα είναι εσφαλμένα, ανακριβή, ή δεν είναι πλέον επικαιροποιημένα ή δεν θα έπρεπε να έχουν διαβιβαστεί, ενημερώνει τη λαμβάνουσα αρμόδια αρχή, η οποία διορθώνει ή διαγράφει τα εν λόγω δεδομένα και γνωστοποιεί τις ενέργειές της στη διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή.

ΑΡΘΡΟ 13

Καταχώριση και τεκμηρίωση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την τήρηση αρχείων καταγραφής ή τεκμηρίωση στα οποία καταγράφονται η συλλογή, η μεταβολή, η πρόσβαση, η κοινολόγηση (συμπεριλαμβανομένων των περαιτέρω διαβιβάσεων), ο συνδυασμός και η διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Τα αρχεία καταγραφής ή τεκμηρίωση που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται, κατόπιν αιτήματος, στη διάθεση της αρμόδιας εποπτικής αρχής για λόγους επαλήθευσης νομιμότητας της επεξεργασίας, διενέργειας αυτοελέγχου και διαφύλαξης της ενδεδειγμένης ακεραιότητας και ασφάλειας των δεδομένων.

ΑΡΘΡΟ 14

Εποπτική αρχή

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι υπάρχει δημόσια αρχή που είναι αρμόδια για την προστασία των δεδομένων (εποπτική αρχή) και επιβλέπει ανεξάρτητη θέματα που επηρεάζουν το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή των φυσικών προσώπων, όπως μεταξύ άλλων τις ρυθμίσεις της οικείας νομοθεσίας που σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία, με στόχο την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των ελευθεριών των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν μεταξύ τους την αρχή που καθένα από αυτά ορίζει ως εποπτική αρχή.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε:

α) η εποπτική αρχή να ενεργεί με πλήρη ανεξαρτησία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της και την άσκηση των εξουσιών της· η εποπτική αρχή να ενεργεί χωρίς εξωτερικές επιρροές και να μην επιζητεί ούτε να δέχεται οδηγίες· η θητεία των μελών της εποπτικής αρχής να μην μπορεί να τερματιστεί πριν από τη λήξη της, και να υπάρχουν διασφαλίσεις κατά των αυθαίρετων απομακρύνσεων·

β) η εποπτική αρχή να διαθέτει τους ανθρώπινους, τεχνικούς και οικονομικούς πόρους, τις εγκαταστάσεις και την υποδομή που είναι απαραίτητα για την αποτελεσματική εκτέλεση των καθηκόντων της και την άσκηση των εξουσιών της·

γ) η εποπτική αρχή να διαθέτει ουσιαστικές εξουσίες έρευνας και παρέμβασης, ώστε να ασκεί εποπτεία επί των φορέων που εποπτεύει, καθώς και να συμμετέχει σε δικαστικές διαδικασίες·

δ) η εποπτική αρχή να έχει την εξουσία να εξετάζει καταγγελίες φυσικών προσώπων σχετικά με τη χρήση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν από τις αρμόδιες αρχές που τελούν υπό την εποπτεία της.

ΑΡΘΡΟ 15

Διοικητική και δικαστική αποκατάσταση

1. Τα υποκείμενα των δεδομένων δικαιούνται αποτελεσματικά διοικητικά και δικαστικά μέσα προσφυγής για παραβιάσεις των δικαιωμάτων και των εγγυήσεων που αναγνωρίζονται στην παρούσα συμφωνία και προκύπτουν από την επεξεργασία των οικείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την οικεία νομοθεσία στην οποία καθένα από αυτά θεωρεί ότι προβλέπονται τα δικαιώματα που διασφαλίζονται στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου.

2. Το δικαίωμα αποτελεσματικής διοικητικής και δικαστικής προσφυγής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει το δικαίωμα αποζημίωσης για κάθε ζημία που προκλήθηκε στο υποκείμενο των δεδομένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΜΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΑΡΘΡΟ 16

Αρχές προστασίας δεδομένων για δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε τα δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας να υποβάλλονται σε θεμιτή και σύννομη επεξεργασία και κατά τρόπο που να εγγυάται την κατάλληλη ασφάλεια των δεδομένων μη προσωπικού χαρακτήρα.

2. Η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή, κατά τη διαβίβαση δεδομένων μη προσωπικού χαρακτήρα, μπορεί να υποδεικνύει, με γενικούς ή ειδικούς όρους, οποιονδήποτε περιορισμό όσον αφορά την πρόσβαση στα εν λόγω δεδομένα ή τη χρήση τους, όπως για παράδειγμα όσον αφορά την περαιτέρω διαβίβαση, τη διαγραφή ή την καταστροφή τους μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα ή την περαιτέρω επεξεργασία τους. Στην περίπτωση που η ανάγκη για τους εν λόγω περιορισμούς προκύψει μετά την παροχή των δεδομένων μη προσωπικού χαρακτήρα, η διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή ενημερώνει αντίστοιχα τη λαμβάνουσα αρχή.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή συμμορφώνεται με κάθε περιορισμό όσον αφορά την πρόσβαση στα δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα ή την περαιτέρω χρήση τους, ο οποίος υποδεικνύεται από τη διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 2.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές της χώρας του να μη διαβιβάζουν δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που έχουν αποκτηθεί με πρόδηλη παραβίαση ανθρώπινων δικαιωμάτων, αναγνωρισμένη από τους κανόνες του διεθνούς δικαίου από τους οποίους δεσμεύονται τα συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι τα δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται δεν χρησιμοποιούνται για να ζητηθεί, να εκδοθεί ή να εκτελεστεί απόφαση θανατικής ποινής ή οποιαδήποτε μορφή βασανιστηρίων ή οποιαδήποτε μορφή σκληρής ή απάνθρωπης μεταχείρισης ή τιμωρίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Περαιτέρω διαβίβαση των ληφθέντων δεδομένων μη προσωπικού χαρακτήρα

1. Η Βραζιλία διασφαλίζει ότι οι οικείες αρμόδιες αρχές διαβιβάζουν σε άλλες εγχώριες αρχές, σε αρχές τρίτης χώρας, σε διεθνή οργανισμό δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μόνο εάν:

α) η Ευρωπόλ έχει δώσει εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 16 παράγραφος 2, η απαίτηση που ορίζεται στο στοιχείο α) του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου δεν χρειάζεται να πληρούται όταν η παραλήπτρια αρχή είναι αρμόδια αρχή της Βραζιλίας.

2. Η Ένωση διασφαλίζει ότι η Ευρωπόλ διαβιβάζει σε όργανα της Ένωσης εκτός από εκείνα που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ, ή σε αρχές τρίτης χώρας ή σε διεθνή οργανισμό δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μόνο εάν:

α) η Βραζιλία έχει δώσει την εκ των προτέρων ρητή άδεια·

β) η περαιτέρω διαβίβαση υπόκειται στις ίδιες προϋποθέσεις και εγγυήσεις με εκείνες που ισχύουν για την αρχική διαβίβαση.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 16 παράγραφος 2, η απαίτηση που ορίζεται στο στοιχείο α) του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου δεν χρειάζεται να πληρούται όταν η παραλήπτρια αρχή είναι ένας από τους φορείς ή τις αρχές που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΑΡΘΡΟ 18

Αξιολόγηση της αξιοπιστίας της πηγής και της ακρίβειας των δεομένων

1. Οι αρμόδιες αρχές, το αργότερο κατά τη στιγμή της διαβίβασης των δεδομένων, υποδεικνύουν στο μέτρο του δυνατού την αξιοπιστία της πηγής των δεδομένων που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αφού λάβουν υπόψη την αξιοπιστία της πηγής των δεδομένων που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας με τη χρήση των ακόλουθων ετικετών σύμφωνα με τα αντίστοιχα κριτήρια:

α) «(Α)» όταν δεν υπάρχει αμφιβολία για τη γνησιότητα, την αξιοπιστία και την εγκυρότητα της πηγής ή αν τα δεδομένα παρέχονται από πηγή που, κατά το παρελθόν, αποδείχθηκε αξιόπιστη σε κάθε περίπτωση·

β) «(Β)» όταν τα δεδομένα προέρχονται από πηγή που έχει αποδειχθεί αξιόπιστη στις περισσότερες περιπτώσεις·

γ) «(Γ)» όταν τα δεδομένα προέρχονται από πηγή που αποδείχθηκε αναξιόπιστη στις περισσότερες περιπτώσεις·

δ) «(Χ)» όταν η αξιοπιστία της πηγής δεν μπορεί να εξακριβωθεί.

2. Οι αρμόδιες αρχές, το αργότερο κατά τη στιγμή της διαβίβασης των δεδομένων, υποδεικνύουν στο μέτρο του δυνατού την ακρίβεια των δεδομένων, αφού λάβουν υπόψη την αξιοπιστία της πηγής των δεδομένων που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας με τη χρήση των ακόλουθων ετικετών σύμφωνα με τα αντίστοιχα:

α) «(1)» δεδομένα των οποίων η ακρίβεια δεν αμφισβητείται κατά τον χρόνο της διαβίβασης·

β) «(2)» δεδομένα τα οποία γνωρίζει προσωπικά η πηγή, αλλά όχι και ο αξιωματούχος που τα διαβιβάζει·

γ) «(3))» δεδομένα που δεν γνωρίζει προσωπικά η πηγή, αλλά τα οποία επιβεβαιώνονται από άλλες πληροφορίες που έχουν ήδη καταγραφεί·

δ) «(4)» δεδομένα που δεν γνωρίζει προσωπικά η πηγή και δεν μπορούν να επιβεβαιωθούν.

3. Εάν η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή, βάσει των πληροφοριών που ήδη έχει στην κατοχή της, συμπεράνει ότι η αξιολόγηση των δεδομένων που παρασχέθηκαν, όπως παρέχονται από τη διαβιβάζουσα αρμόδια αρχή σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, ή της πηγής τους, πρέπει να διορθωθεί, ενημερώνει την αρμόδια αρχή και προσπαθεί να συνεννοηθεί μαζί της για την τροποποίηση της αξιολόγησης. Η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή δεν τροποποιεί την αξιολόγηση των δεδομένων που έχει λάβει ή της πηγής τους, αν δεν προηγηθεί η εν λόγω συμφωνία.

4. Εάν αρμόδια αρχή παραλάβει δεδομένα χωρίς αξιολόγηση, προσπαθεί, στο μέτρο του δυνατού και κατά περίπτωση, με τη σύμφωνη γνώμη της διαβιβάζουσας αρμόδιας αρχής, να αξιολογήσει την αξιοπιστία της πηγής ή την ακρίβεια των δεδομένων βάσει των πληροφοριών που ήδη διαθέτει.

5. Εάν δεν είναι δυνατή η επίτευξη αξιόπιστης αξιολόγησης, τα δεδομένα αξιολογούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο δ) και την παράγραφο 2 στοιχείο δ), κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 19

Ασφάλεια των δεδομένων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι τα δεδομένα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τρόπο που εγγυάται την κατάλληλη ασφάλεια των δεδομένων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την εφαρμογή τεχνικών και οργανωτικών μέτρων για την προστασία των δεδομένων που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η εφαρμογή των μέτρων αυτών εξειδικεύεται περαιτέρω από την Ευρωπόλ και τις αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας.

3. Όσον αφορά την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την εφαρμογή μέτρων τα οποία έχουν ως στόχο:

α) την απαγόρευση της πρόσβασης μη εξουσιοδοτημένων προσώπων σε εξοπλισμό επεξεργασίας που χρησιμοποιείται για την επεξεργασία δεδομένων (έλεγχος πρόσβασης σε εξοπλισμό)·

β) την αποφυγή της μη επιτρεπόμενης ανάγνωσης, αντιγραφής, τροποποίησης ή αφαίρεσης υποθεμάτων δεδομένων (έλεγχος υποθεμάτων δεδομένων)·

γ) την αποφυγή της μη επιτρεπόμενης εισαγωγής δεδομένων και του μη επιτρεπόμενου ελέγχου, τροποποίησης ή διαγραφής αποθηκευμένων δεδομένων (έλεγχος αποθήκευσης)·

δ) την αποφυγή της χρήσης συστημάτων αυτοματοποιημένης επεξεργασίας από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα που χρησιμοποιούν εξοπλισμό επικοινωνίας δεδομένων (έλεγχος χρηστών)·

ε) την εξασφάλιση ότι πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιούν ένα σύστημα αυτοματοποιημένης επεξεργασίας έχουν πρόσβαση μόνον σε δεδομένα που καλύπτει η εξουσιοδότηση πρόσβασής τους (έλεγχος πρόσβασης στα δεδομένα)·

στ) την εξασφάλιση ότι είναι δυνατό να εξακριβώνεται και να αποδεικνύεται σε ποιους φορείς επιτρέπεται να διαβιβάζονται ή έχουν διαβιβαστεί δεδομένα με τη χρήση εξοπλισμού κοινοποίησης δεδομένων (έλεγχος της κοινοποίησης)·

ζ) την εξασφάλιση ότι είναι δυνατό να εξακριβώνεται και να αποδεικνύεται ποια δεδομένα έχουν εισαχθεί στα συστήματα αυτόματης επεξεργασίας δεδομένων, από ποιο μέλος του προσωπικού και τι ώρα (έλεγχος της καταχώρισης)·

η) την εξασφάλιση ότι είναι δυνατόν να εξακριβώνεται και να αποδεικνύεται σε ποια δεδομένα υπήρξε πρόσβαση, από ποιο μέλος του προσωπικού και τι ώρα (καταγραφή πρόσβασης)·

θ) την αποτροπή της μη εξουσιοδοτημένης ανάγνωσης, αντιγραφής, τροποποίησης ή διαγραφής δεδομένων κατά τη διαβίβαση δεδομένων ή κατά τη μεταφορά υποθεμάτων δεδομένων (έλεγχος μεταφοράς)·

ι) την εξασφάλιση της δυνατότητας άμεσης αποκατάστασης της λειτουργίας εγκατεστημένων συστημάτων σε περίπτωση διακοπής (αποκατάσταση)·

ια) την εξασφάλιση ότι το σύστημα λειτουργεί αλάνθαστα, ότι γνωστοποιείται αμέσως κάθε ελαττωματική λειτουργία που παρουσιάζεται (αξιοπιστία) και ότι τα αποθηκευμένα δεδομένα δεν είναι δυνατό να υποστούν αλλοίωση εξαιτίας κακής λειτουργίας του συστήματος (ακεραιότητα).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Επίλυση διαφορών

Κάθε διαφορά που ενδέχεται να προκύψει σε σχέση με την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, καθώς και για κάθε θέμα σχετικό μ' αυτήν, οδηγεί σε διαβουλεύσεις και σε διαπραγματεύσεις μεταξύ των εκπροσώπων των συμβαλλομένων μερών με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 21

Ρήτρα αναστολής

1. Σε περίπτωση μη εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να αναστείλει προσωρινά την παρούσα συμφωνία εν όλω ή εν μέρει με έγγραφη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω έγγραφη κοινοποίηση πραγματοποιείται μόνον αφού τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν προβεί σε διαβουλεύσεις για εύλογο χρονικό διάστημα χωρίς να επιτευχθεί λύση, και η αναστολή αρχίζει να ισχύει 20 ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης. Είναι δυνατή η άρση της εν λόγω αναστολής από συμβαλλόμενο μέρος που προέβη στην αναστολή, κατόπιν έγγραφης κοινοποίησης στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η αναστολή αίρεται αμέσως μετά την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης.

2. Παρά την τυχόν αναστολή της παρούσας συμφωνίας, δεδομένα προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και έχουν διαβιβαστεί πριν από την αναστολή της, εξακολουθούν να υποβάλλονται σε επεξεργασία σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 22

Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί ανά πάσα στιγμή από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη με έγγραφη κοινοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης.

2. Σε περίπτωση που οποιοδήποτε εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών προβεί σε κοινοποίηση της καταγγελίας δυνάμει του παρόντος άρθρου, τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν ποια μέτρα είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί ότι κάθε συνεργασία που δρομολογείται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα συναφθεί με τον κατάλληλο τρόπο. Σε κάθε περίπτωση, όσον αφορά τα δεδομένα προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται μέσω της συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας πριν από την παύση ισχύος της, τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι το επίπεδο προστασίας βάσει του οποίου διαβιβάστηκαν τα δεδομένα προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα διατηρείται και μετά την έναρξη ισχύος της καταγγελίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 23

Σχέση με άλλες διεθνείς πράξεις

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει ούτε επιφέρει με άλλον τρόπο επιπτώσεις ούτε έχει αντίκτυπο στις νομικές διατάξεις που διέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπονται σε τυχόν συμφωνίες σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, σε κάθε άλλη συμφωνία ή ρύθμιση συνεργασίας, ή σε σχέσεις εργασίας για την επιβολή του νόμου και οι οποίες αφορούν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Βραζιλίας και οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 24

Ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

Αν κρίνεται αναγκαίο στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι ρυθμίσεις της ανταλλαγής διαβαθμισμένων πληροφοριών καθορίζονται από την Ευρωπόλ και τις αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Αιτήματα πρόσβασης του κοινού

Τα αιτήματα πρόσβασης του κοινού σε έγγραφα που περιέχουν δεδομένα προσωπικού ή μη προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλονται στο διαβιβάζον συμβαλλόμενο μέρος για διαβούλευση το συντομότερο δυνατόν.

ΑΡΘΡΟ 26

Εθνικά σημεία επαφής και αξιωματικοί-σύνδεσμοι

1. Η Βραζιλία ορίζει ένα εθνικό σημείο επαφής εντός της Ομοσπονδιακής Αστυνομίας της Βραζιλίας, το οποίο θα ενεργεί ως κεντρικό σημείο επαφής μεταξύ της Ευρωπόλ και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας. Η Βραζιλία κοινοποιεί στην ΕΕ το εθνικό σημείο επαφής που έχει ορίσει.

2. Η Βραζιλία εξασφαλίζει τη συνεχή διαθεσιμότητα του εθνικού σημείου επαφής είκοσι τέσσερις ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα.

3. Τυχόν απευθείας ανταλλαγές μεταξύ της Ευρωπόλ και άλλων αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας, περιορίζονται στο πλαίσιο συγκεκριμένων επιχειρήσεων και θα πρέπει προηγουμένως να λαμβάνουν ρητή άδεια από το εθνικό σημείο επαφής.

4. Η Ευρωπόλ και η Βραζιλία μπορούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους, όπως ορίζεται στην παρούσα συμφωνία, μέσω της τοποθέτησης ενός ή περισσοτέρων αξιωματικών-συνδέσμων από τη Βραζιλία. Η Ευρωπόλ μπορεί να τοποθετήσει έναν ή περισσότερους αξιωματικούς-συνδέσμους στη Βραζιλία. Τα καθήκοντα των αξιωματικών-συνδέσμων, ο αριθμός τους και οι σχετικές δαπάνες καθορίζονται από την Ευρωπόλ και την Ομοσπονδιακή Αστυνομία της Βραζιλίας.

ΑΡΘΡΟ 27

Ασφαλής γραμμή επικοινωνίας

Δημιουργείται ασφαλής γραμμή επικοινωνίας με σκοπό την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού και μη προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ της Ευρωπόλ και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας. Οι ρυθμίσεις για τη δημιουργία, την εφαρμογή, το κόστος και τη λειτουργία της ασφαλούς γραμμής επικοινωνίας καθορίζονται από την Ευρωπόλ και την Ομοσπονδιακή Αστυνομία της Βραζιλίας.

ΑΡΘΡΟ 28

Δαπάνες

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες αρχές να αναλαμβάνουν τις δικές τους δαπάνες οι οποίες προκύπτουν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά από την Ευρωπόλ και την Ομοσπονδιακή Αστυνομία της Βραζιλίας.

ΑΡΘΡΟ 29

Κοινοποίηση εφαρμογής

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να θέσουν στη διάθεση του κοινού έγγραφο στο οποίο καθορίζονται με σαφήνεια οι διατάξεις σχετικά με την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των μέσων που διατίθενται στα υποκείμενα των δεδομένων για την άσκηση των δικαιωμάτων τους. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί αντίγραφο του εν λόγω εγγράφου στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

2. Σε περίπτωση που δεν έχουν ήδη θεσπιστεί, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές θεσπίζουν κανόνες με τους οποίους διευκρινίζεται πώς επιβάλλεται στην πράξη η συμμόρφωση με τις διατάξεις που αφορούν την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί αντίγραφο των εν λόγω κανόνων στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στις αντίστοιχες εποπτικές αρχές.

3. Οι κοινοποιήσεις που πραγματοποιούνται από συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1, το άρθρο 15 παράγραφος 1, το άρθρο 26 παράγραφος 1 και το άρθρο 29 παράγραφοι 1 και 2 πραγματοποιούνται διά της διπλωματικής οδού, με μία μόνο ρηματική διακοίνωση.

ΑΡΘΡΟ 30

Έναρξη ισχύος και εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις οικείες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης με την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ενημερωθεί αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Για να τεθεί σε εφαρμογή η παρούσα συμφωνία, απαιτείται οι κοινοποιήσεις ενός συμβαλλόμενου μέρους που αναφέρονται στο άρθρο 29 παράγραφος 3 να γίνονται αποδεκτές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος διά της διπλωματικής οδού. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να εφαρμόζεται την πρώτη ημέρα μετά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας αποδοχής των κοινοποιήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 29 παράγραφος 3.

4. Από την ημερομηνία που τίθεται σε εφαρμογή η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την άμεση κατάργηση όλων των άλλων νομικών πράξεων που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπόλ και των αρμόδιων αρχών της Βραζιλίας.

ΑΡΘΡΟ 31

Τροποποιήσεις και προσθήκες

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιείται εγγράφως, ανά πάσα στιγμή, με αμοιβαία συναίνεση μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και με έγγραφη κοινοποίηση η οποία ανταλλάσσεται μέσω της διπλωματικής οδού. Οι εν λόγω τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη νομική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30 παράγραφοι 1 και 2.

2. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, εφόσον απαιτείται, μπορούν να τροποποιούνται με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων. Οι εν λόγω τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30 παράγραφοι 1 και 2.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις σχετικά με τις τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας ή των παραρτημάτων της, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 32

Επανεξέταση και αξιολόγηση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν από κοινού την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας 1 έτος μετά την έναρξη ισχύος της, και στη συνέχεια ανά τακτά χρονικά διαστήματα, καθώς και πιο συχνά εφόσον ζητηθεί από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος και αποφασιστεί από κοινού.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αξιολογούν από κοινού την παρούσα συμφωνία 4 έτη μετά την ημερομηνία εφαρμογής της.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν εκ των προτέρων σχετικά με τις ρυθμίσεις επανεξέτασης της εφαρμογής της συμφωνίας και κοινοποιούν το ένα στο άλλο τη σύνθεση των αντίστοιχων ομάδων. Στις ομάδες περιλαμβάνονται εμπειρογνώμονες σχετικοί με την προστασία των δεδομένων και την επιβολή του νόμου. Σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές διατάξεις, όσοι συμμετέχουν στην επανεξέταση οφείλουν να διαφυλάσσουν την εμπιστευτικότητα των συζητήσεων και να διαθέτουν τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις ασφάλειας. Για τους σκοπούς κάθε επανεξέτασης, η Ένωση και η Βραζιλία διασφαλίζουν την πρόσβαση σε σχετική τεκμηρίωση, συστήματα και προσωπικό.

ΑΡΘΡΟ 33

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ των κειμένων της παρούσας συμφωνίας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Ποινικά αδικήματα είναι τα εξής:

— τρομοκρατία,

— οργανωμένο έγκλημα,

— διακίνηση ναρκωτικών,

— νομιμοποίηση εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες,

— εγκληματικές πράξεις συνδεόμενες με πυρηνικές και ραδιενεργές ουσίες,

— κυκλώματα παράνομης μετανάστευσης,

— εμπορία ανθρώπων,

— εγκλήματα σχετικά με μηχανοκίνητα οχήματα,

— ανθρωποκτονία εκ προθέσεως, βαριά σωματική βλάβη,

— παράνομο εμπόριο ανθρώπινων οργάνων και ιστών,

— απαγωγή, παράνομη κατακράτηση και περιαγωγή σε ομηρία,

— ρατσισμός και ξενοφοβία,

— ληστεία και διακεκριμένη κλοπή,

— παράνομη διακίνηση πολιτιστικών αγαθών, περιλαμβανομένων των αρχαιοτήτων και των έργων τέχνης,

— υπεξαίρεση και απάτη,

— εγκληματικές πράξεις κατά των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης,

— κατάχρηση εμπιστευτικών πληροφοριών και χειραγώγηση της χρηματοπιστωτικής αγοράς,

— «προστασία» έναντι χρημάτων και εκβίαση,

— παραποίηση/απομίμηση και πειρατεία προϊόντων,

— πλαστογραφία και διακίνηση διοικητικών εγγράφων,

— πλαστογραφία χρημάτων και μέσων πληρωμής,

— έγκλημα στον τομέα της πληροφορικής,

— διαφθορά και δωροδοκία,

— παράνομη διακίνηση όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών,

— παράνομο εμπόριο απειλούμενων ζωικών ειδών,

— παράνομο εμπόριο απειλούμενων φυτικών ειδών και φυτικών ποικιλιών,

— έγκλημα κατά του περιβάλλοντος, περιλαμβανομένης της ρύπανσης από τα πλοία,

— παράνομη διακίνηση ορμονικών ουσιών και άλλων αυξητικών παραγόντων,

— σεξουαλική κακοποίηση και σεξουαλική εκμετάλλευση, περιλαμβανομένης της παιδικής πορνογραφίας και της άγρας παιδιών για σεξουαλικούς σκοπούς,

— γενοκτονία, εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας και εγκλήματα πολέμου.

Οι μορφές εγκλήματος που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα αξιολογούνται από τις αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας σύμφωνα με το δίκαιο της Βραζιλίας και από την Ευρωπόλ σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ

Οι αρμόδιες αρχές της Βραζιλίας είναι οι εξής:

Η Ομοσπονδιακή Αστυνομία της Βραζιλίας,

Η κρατική πολιτική αστυνομία και η πολιτική αστυνομία των ομοσπονδιακών περιφερειών,

Οι μονάδες του Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημόσιας Ασφάλειας που είναι αρμόδιες για την πρόληψη και την καταπολέμηση ποινικών αδικημάτων σύμφωνα με τη νομοθεσία της Βραζιλίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

α) Όργανα της Ένωσης:

Αποστολές/επιχειρήσεις στο πλαίσιο της Κοινής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, οι οποίες περιορίζονται σε δραστηριότητες επιβολής του νόμου

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF)

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex)

Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ)

Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (EPPO)

Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust)

Γραφείο διανοητικής ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO)

Αρχή για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (AMLA)

β) αρχές που είναι αρμόδιες στα κράτη μέλη της Ένωσης για την πρόληψη και την καταπολέμηση αξιόποινων πράξεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 στοιχείο α) και το άρθρο 7 του κανονισμού για την Ευρωπόλ.